

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. **25**, N° **2**
Edición de Invierno de 2016



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

El Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa proporciona información útil para casos de enfermedad, lesión y desastre, así como para la crianza de niños. También proporciona intérpretes. Llame o visite el Centro directamente para cualquier consulta.

Idiomas disponibles

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Inglés		●		●	●
Chino	●		●	●	
Tagalo			●		●
Vietnamita	●	●			
Japonés simple	●	●	●	●	●



多言語支援センターかながわ

多言語支援センターかながわでは、病気やけが、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

- **Tel:** 045-316-2770 (Servicio multilingüe de navegación de Kanagawa)
- **Horario:** De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 (se reciben visitas hasta las 17:45 en japonés simple)
- **Lugar:** Centro Kanagawa Kenmin, Piso 13, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Ciudad de Yokohama

Información en japonés
División Internacional, G.P.K. **Tel:** 045-210-3748

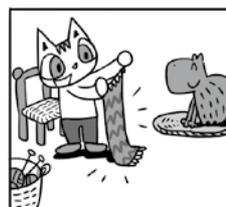
Se necesita miembros del Comité de Planificación para Earth Festa Kanagawa 2017



Earth Festa Kanagawa que se realiza en mayo de cada año, es el evento de mayor escala que se lleva a cabo en la prefectura con el tema de coexistencia multicultural. Los miembros del Comité de Planificación con diversas nacionalidades y antecedentes culturales intercambiarán ideas y crearán el evento desde el inicio.

¿Quisiera unirse a Earth Festa como miembro del comité? Tenga a bien llamar o enviar un correo electrónico para conocer los detalles y presentar la solicitud.

- **Elegibilidad:** Personas de 18 años de edad o mayores que puede participar en las reuniones en japonés
- **Información que debe ingresarse:** Nombre (con hiragana, si está en kanji), número de teléfono, correo electrónico
- **Solicitud e información en japonés:** División Internacional, G.P.K. **Tel:** 045-210-3748
- **Correo electrónico:** earthfesta@pref.kanagawa.jp



あーすフェスタかながわ 2017 企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募については、お電話またはEメールでご連絡ください。

- **応募資格** 18歳以上の方、日本語の会議に参加できること。
- **連絡する内容** 名前(ふりがな)、電話番号、Eメールアドレス
- **お申し込み先**・日本語での問い合わせ
県国際課 TEL: 045-210-3748
- **Eメール** earthfesta@pref.kanagawa.jp





Información sobre asignación especial para la admisión a las escuelas secundarias públicas para estudiantes que tienen nacionalidad extranjera o que recién han adquirido la nacionalidad japonesa



● **Requisitos de los solicitantes:** Personas que satisfacen todas las condiciones siguientes ①, ②, ③ y ④.

- ① Aquellos que nacieron antes del 1 de abril de 2002.
- ② Aquellos que viven en la Prefectura de Kanagawa con sus tutores, que se hayan graduado o que vayan a graduarse en una escuela secundaria intermedia antes del 31 de marzo de 2017. *En caso de una escuela a tiempo parcial, las personas que viven solas o que trabajen en la prefectura también pueden ser solicitantes.
- ③ Aquellos que tienen nacionalidad extranjera (incluyendo las personas con estatus de refugiado), o que hayan adquirido la nacionalidad japonesa dentro de los últimos tres años.
- ④ Aquellos que han vivido en Japón máximo por tres años hasta el 1 de febrero de 2017.

● **Prueba de selección:** Inglés, japonés, matemáticas y entrevista (en japonés)

* En la prueba de selección para la asignación especial de admisión se proporcionarán preguntas con rubi (lecturas) para kanji.

● **Para más información:** Visite nuestro sitio web que se ofrece en 10 idiomas (inglés, chino, español, portugués, tagalo, coreano, tailandés, camboyano, nepalés y vietnamita).

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>



Información en japonés

División de Educación Secundaria, G.P.K.

Tel: 045-210-8084

Agradecemos su inscripción como intérprete voluntario para servicios administrativos/en caso de desastres



G.P.K. está reclutando voluntarios para servir ① como intérprete cuando un residente extranjero solicita servicios administrativos en su vida cotidiana, y ② como asesor/intérprete telefónico cuando se produce un desastre.

● **Se recluta a los intérpretes de idiomas para:** Todo idioma excepto inglés y chino. Los intérpretes de tagalo, vietnamita, nepalés, camboyano y laosiano son especialmente bienvenidos.

● **Participación en los gastos, requisitos de la solicitud y de la inscripción:** Comuníquese con la División Internacional, G.P.K.



Información en japonés

División Internacional, G.P.K. Tel: 045-210-3748

Información sobre el salario mínimo



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre del 2016 ha sido aumentado a ¥930 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥25 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.

Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa Tel: 045-211-7354

División de Bienestar y Asuntos Laborales, G.P.K. Tel: 045-210-5739

外国人の、または日本国籍を取得して間もない人のための公立高校入学募集 (在県外国人等特別募集) について

- **志願資格** 次の①～④のすべてにあてはまる人
 - ① 2002年4月1日以前に生まれた人
 - ② 保護者と県内に在住し、2017年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人
 - ※定時制は本人のみ在住または勤務先が県内可
 - ③ 外国人の (難民として認定された人を含む)。または日本国籍を取得して3年以内の人
 - ④ 日本に滞在している期間が2017年2月1日現在で合計3年以内の人

● **検査内容** 英語、国語、数学と面接 (日本語)
※学力検査の問題文にルビ (漢字のふりがな) が付きます。
● **くわしい内容はホームページをご覧ください。**

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

(10言語)
英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、韓国・朝鮮語、タイ語、カンボジア語、ネパール語、ベトナム語
▶ **日本語での問い合わせ**
県高校教育課 TEL: 045-210-8084

一般通訳・災害時通訳ボランティアの募集

県は、①外国籍県民の方が日常生活で行政サービスを受ける時の一般通訳ボランティアと、②災害時に外国語での電話相談や通訳をするボランティアを募集します。

● **募集言語** 英語、中国語以外。特にタガログ語、ベトナム語、ネパール語、カンボジア語、ラオス語など。
● **費用負担・登録要件・登録方法** 県国際課にご連絡下さい。

▶ **日本語での問い合わせ**
県国際課 TEL: 045-210-3748

神奈川県最低賃金のお知らせ

2016年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額930円 (25円引き上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ **日本語での問い合わせ**
神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354
県労政福祉課 TEL: 045-210-5739

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00





Para proteger a los niños y a las mujeres de los delitos sexuales



- Un delito sexual contra los niños y las mujeres deja una cicatriz perdurable y profunda, tanto física como mentalmente. Además causa una sensación de intranquilidad en la comunidad.
- La Policía de la Prefectura de Kanagawa ofrece folletos para proteger a los niños y a las mujeres de los delitos sexuales, etc. (Cómo evitar involucrarse en delitos sexuales, Puntos de seguridad para los niños, etc.) en su sitio web.
- **Sitio web:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>



Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, División de Asuntos Generales de Seguridad Comunitaria, Departamento de Seguridad Comunitaria, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212

Folleto "Para víctimas de violencia doméstica" disponible en ocho idiomas



El folleto proporciona información sobre los servicios de consejería relacionados con la violencia doméstica en idiomas extranjeros.

- **Sitio web**
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>
- **Idiomas disponibles:** Inglés, coreano, chino, tagalo, español, portugués, vietnamita y tailandés
- El folleto está disponible en la sección de emisión de registro de residente (jumin-hyo) de las oficinas del gobierno municipal, oficinas de seguridad de empleo (Hello Work), asociaciones internacionales, etc.

Información en japonés

Sección de promoción de igualdad de géneros, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa
Tel: 0466-27-2114

El video de la campaña de prevención de abuso de drogas peligrosas con subtítulos en idioma extranjero está disponible



- Las "drogas peligrosas" se venden a menudo como hierbas legales, incienso, aceite aromático, etc. Sin embargo, son sumamente dañinas para su salud igualmente como son los narcóticos y los estimulantes. G.P.K. ha preparado un video educativo sobre el daño a la salud causado por las drogas peligrosas y la prevención del abuso de drogas. El video con subtítulos en siete idiomas está disponible en You Tube.

- **Idiomas disponibles:** Inglés, chino, coreano, español, portugués, vietnamita y tailandés

- **Sitio web**
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

Información en japonés

División Farmacéutica., G.P.K. **Tel:** 045-210-4972



子どもと女性を性犯罪等の被害から守るために

- 子どもや女性を対象とする性犯罪等は、一度発生すれば、被害者等の心身に深い傷を残す上、地域住民にも不安感を生じさせます。

- 神奈川県警察では、ホームページに子どもや女性を性犯罪等の被害から守るための小冊子(女性防犯の手引き、子ども安全ポイント)等を掲載しておりますので、ご活用ください。

- ホームページ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>

日本語での問い合わせ

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212

8言語のリーフレット「夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ」を配布しています

ドメスティック・バイオレンスについて、外国語で相談できる県内の相談窓口などを記載しています。

- 県ホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>

対応言語 英語、韓国・朝鮮語、中国語、

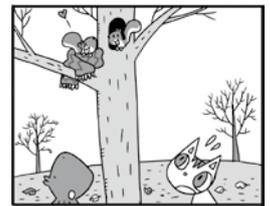
タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語

配布場所 市区町村

住民票交付窓口、ハローワーク、国際交流施設など

日本語での問い合わせ

かながわ男女共同参画センター参画推進課
TEL: 0466-27-2114



危険ドラッグ乱用防止啓発動画、外国語字幕版の配信

- 「合法ハーブ」「お香」「アロマオイル」と呼ばれて売られている「危険ドラッグ」。危険ドラッグは麻薬や覚醒剤と同じように、健康に被害を及ぼす大変危険な薬物です。県では、危険ドラッグによる健康被害や薬物乱用防止を啓発するための動画を作成し、外国籍県民の方にもご覧いただけるよう、7か国語の外国語字幕版を You Tube で公開しておりますので、ぜひご覧ください。

- 対応言語 (7か国語) 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語

- 県ホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

日本語での問い合わせ

県業務課 **TEL:** 045-210-4972





Información sobre cursos de idioma japonés gratuito

El Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa ofrece los siguientes programas gratuitos para residentes extranjeros.

Kanji para la vida cotidiana (En KANAFAN STATION, 5 minutos a pie desde la Estación JR Yokohama)	10 de enero (5 sesiones) 14 de febrero (5 sesiones)
Viviendo en Japón (Principiantes e intermedios)	13 de febrero (5 sesiones)
Habilidades en japonés para la participación social I (Avanzado)	19 de enero (5 sesiones)
Habilidades en japonés para la participación social II (Avanzado)	23 de febrero (5 sesiones)

Información en japonés e inglés

Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-896-1091

Correo electrónico: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
5 minutos a pie desde la Estación Hongodai en la Línea JR Keihin-Tohoku



Consejos para evitar el arrebato de la cartera



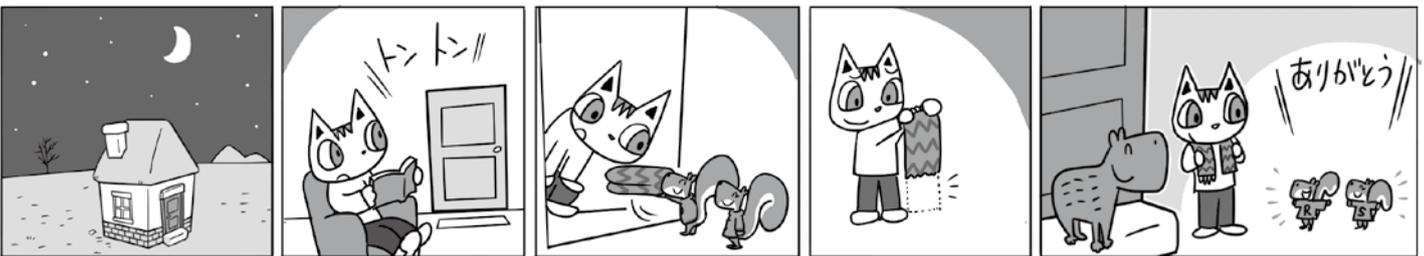
Mientras camina por las calles, tenga en cuenta estos cuatro puntos para no ser una víctima de arrebato de la cartera.

1. Mire hacia atrás frecuentemente.
2. Mantenga su cartera debajo del brazo en lugar de llevarla colgando.
3. Cuando está montando bicicleta, cubra su canasta delantera con ropa, etc.
4. Absténgase de usar su celular o reproductor de música cuando camina.



Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, División de Asuntos Generales de Seguridad Comunitaria
Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

日本語または英語での問い合わせ
国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
JR 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5 分

「ひったくり」に気をつけてください。

ひったくり被害に遭わないために4つの行動を取ってください。

- 1 こまめに振り返りましょう。
- 2 バッグは抱えて持つようにしましょう。
- 3 自転車に乗る際は、カゴの中身をカバーや衣類で覆い隠しましょう。
- 4 携帯電話や音楽プレイヤーを使用しながら歩かないようにしましょう。

日本語での問い合わせ
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*日本語以外の問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時, 13時~16時

La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2017.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748

次号 (春号) は、2017年3月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課
* FAX: 045-212-2753

